



Tacoma Buddhist Temple
1717 S. Fawcett Avenue
Tacoma, WA 98402

SHIN BUDDHIST
SERVICE BOOK

BUDDHIST CHURCHES OF AMERICA
Department of Buddhist Education
1710 Octavia Street
San Francisco, CA 94109

AMIDA KYŌ

The following introduction and the English translation of the sūtra are taken from *Shinshū Seiten, Jōdo Shin Buddhist Teaching*, published by the Buddhist Churches of America, 1978.

The Smaller Sukhāvāṣṭyuhā-Sūtra was a discourse given to Śāriputra and 1,250 disciples in the Garden of Jetavana in the country of Śrāvastī. In this Sūtra the Buddha describes the beauty of the Pure Land, the Virtues of the Amida as being a Buddha of Infinite Light and Infinite Life. The Buddha taught that the only way to attain rebirth in this Pure Land is by repeating the Holy Name, **Namo Amida Butsu**, with firm Faith. The Sūtra further states that the innumerable Buddhas of the Universe praised and vouched for the Truth of the Nembutsu.

* Note: Romaji in bold type identifies the beginning character of each line of kanji.

ぶつ せつ あ み だ きょう
佛 説 阿 彌 陀 經

によ ぜ が もん いち じ ぶつ ざい しゃ え こく ぎ じゅ
如 是 我 聞 一 時 佛 在 舍 衛 國 祇 樹

きつ こ どく おん よ だい び く しゅ せん に ひゃく ご
給 孤 獨 園 與 大 比 丘 衆 千 二 百 五

じゅう にん く かい ぜ だい あ ら かん しゅ しょ ち しき
十 人 俱 皆 是 大 阿 羅 漢 衆 所 知 識

ちやう ろう しゃ り ほつ ま か もく けん れん ま か か
長 老 舍 利 弗 摩 訶 目 犍 連 摩 訶 迦

* BUSSETSU AMIDA KYŌ

NYO ZE GA MON * ICHI JI BUTSU ZAI * SHA E KOKU * GI JU KIK-
KO DOKU ON * YO DAI BI KU SHU * SEN NI HYAKU GO JYŪ NIN
KU * KAI ZE DAI A RA KAN * SHU SHO CHI SHIKI * CHŌ RŌ SHA
RI HOTSU * MA KA MOK-KEN REN * MA KA KA

Smaller Sutra

Thus have I heard: Once the Buddha dwelt in the Anāthapiṇḍa-da Garden of Jetavana in the country of Śrāvastī together with a large company of bhikṣus of twelve hundred and fifty members. They were all great arhats, well known among people: Śāriputra, the Elder, Mahāmaudgalyāyana, Mahākāśyapa, . . .

しょう ま か か せん ねん ま か く ち ら り は
葉・摩訶迦旃延・摩訶俱絺羅・離婆
た しゅう り はん だ が なん だ あ なん だ ら ご
多・周利槃陀伽・難陀・阿難陀・羅睺
ら きょう ほん は だい びん ず る は ら だ か る
羅・憍梵波堤・賓頭盧頗羅墮・迦留
だ い ま か こう ひん な は く ら あ ぬ る
陀夷・摩訶劫賓那・薄拘羅阿菟樓
だ にょ ぜ とう しょう だい で し びょう しょう ぼ きつ ま
駄・如是等諸大弟子・并諸菩薩・摩

SHŌ * MA KA KA SEN NEN * MA KA KU CHIRA * RI HA TA * SHŪ
RI HAN DA GA * NAN DA * A NAN DA * RA GO RA * KYŌ BON HA
DAI * BIN ZU RU HA RA DA * KA RU DA I * MA KA KŌ HIN NA *
HA KU RA * A NU RU DA * NYO ZE TŌ * SHO DAI DE SHI * BYŌ
SHO BO SATSU MA

. . . Mahākātyāyana, Mahākauṣṭhila, Revata, Śuddhipanthaka, Nanda, Ānanda, Rāhula, Gavāmpati, Piṇḍolabharadvāja, Kālodayin, Mahākapphina, Vakkula, Aniruddha, etc., all great śrāvakas; the Bodhisattva-Mahāsattvas, . . .

か さつ もん じゅ し り ほう おう じ あ いっ た ぼ
 訶 薩・文 殊 師 利 法 王 子・阿 逸 多 菩
 さつ けん だ か だい ぼ さつ じょう しょう じん ぼ さつ よ
 薩・乾 陀 訶 堤 菩 薩・常 精 進 菩 薩・与
 によ ぜ どう しょ だい ぼ さつ ぎゅう しゃく だい かん いん どう
 如 是 等・諸 大 菩 薩・及 釈 堤 桓 因 等・
 む りょう しょ てん だい しゅ く
 無 量 諸 天・大 衆 俱

KA SATSU * MON JU SHI RI HŌ Ō JI * A IT TA BO SATSU * KEN
 DA KA DAI BO SATSU * JYŌ SHŌ JIN BO SATSU * YO NYO ZE TŌ
 * SHO DAI BO SATSU * GYŪ SHAKU DAI KAN IN TŌ * MU RYŌ
 SHO TEN * DAI SHU KU *

. . . such as Mañjuśrī, Prince of the Lord of Truth, Bodhisattva Ajita,
 Bodhisattva Gandhahastin, Bodhisattva Nityōdyukta, etc., all great
 Bodhisattvas; and also a large company of devas, such as Śakra, Lord of
 gods, etc.

に じ ぶつ ごう ちよう ろう しゃ り ほつ じゅう ぜ さい ほう
 爾 時 佛 告 長 老 舍 利 弗 從 是 西 方
か じゅう まん のく ぶつ ど う せ かい みょう わつ ごく らく
 過 十 萬 億 佛 土 有 世 界 名 曰 極 樂
ご ど う ぶつ ごう あ み だ こん げん ざい せつ ぽう
 其 土 有 佛 號 阿 彌 陀 今 現 在 說 法
しゃ り ほつ ひ ど が こ みょう い ごく らく ご こく
 舍 利 弗 彼 土 何 故 名 為 極 樂 其 國
しゅ じょう む う しゅ く たん じゅ しょ らく こ みょう ごく らく
 衆 生 無 有 衆 苦 但 受 諸 樂 故 名 極 樂

NI JI BUTSU GŌ * CHŌ RŌ SHA RI HOTSU * JYU ZE SAI HŌ * KA
 JYŪ MAN NOKU BUTSU DO * U SE KAI * MYŌ WATSU GOKU
 RAKU * GO DO U BUTSU * GŌ A MI DA * KON GEN ZAI SEP PŌ
 * SHA RI HOTSU * HI DO GA KO * MYŌ I GOKU RAKU * GO KOKU
 SHU JYŌ * MU U SHU KU * TAN JYU SHO RAKU * KO MYŌ GOKU
 RAKU *

Then the Buddha addressed Śāriputra, the Elder, and said, “Beyond a hundred thousand koṭis of Buddha Lands westwards from here, there is a world named Sukhāvātī. In that world there lives a Buddha, Amitāyus by name, now dwelling and preaching the Law. Śāriputra, why is that land named Sukhāvātī? The living beings in that land have no pains, but receive pleasures only. Therefore, it is named Sukhāvātī.

う しゃ り ほつ ごく らく こく ど しち じゅう らん じゅん しち
 又 舎 利 弗・極 樂 國 土・七 重 欄 楯・七
 じゅう ら もう しち じゅう ごう じゅ かい ぜ し ほう しゅう そう
 重 羅 網・七 重 行 樹・皆 是 四 寶・周 帀
 い によ ぜ こ ひ こく みょう わつ ごく らく
 因 繞・是 故 彼 國・名 日 極 樂・
 う しゃ り ほつ ごく らく こく ど う しっ ぽう ち はっ
 又 舎 利 弗・極 樂 國 土・有 七 寶 池・八
 く どく すい じゅう まん ご ちゅう ち たい じゅん に こん しゃ
 功 徳 水・充 滿 其 中・池 底 純 以・金 紗

U SHARIHOTSU * GOKURAK KOKU DO * SHICHIJYŪRANJYUN
 * SHICHIJYŪRAMŌ * SHICHIJYŪGŌJU * KAIZE SHIHŌ * SHŪ
 SŌINYŌ * ZEKOHIKOKU * MYŌWATSU GOKURAKU * USHA
 RIHOTSU * GOKURAK KOKU DO * USHIPŌCHI * HAKKU
 DOKUSUI * JYŪMANGOCHŪ * CHITAIJUNNI * KONSHA

“Again, Śāriputra, in the land Sukhāvātī there are seven rows of balustrades, seven rows of fine nets, and seven rows of arrayed trees; they are all of four gems, and they surround and enclose the land. For this reason the land is called Sukhāvātī.

“Again, Śāriputra, in the land Sukhāvātī there are lakes of the seven gems, full of water with the eight meritorious qualities. The lake-bases are strewn with golden sand; . . .

ふ じ し へん かい どう こん こん る り は り ごう
 布 地・四 辺 階 道・金 銀 瑠 璃・玻 璃 合
 じょう じょう う ろう かく やく い こん こん る り は り
 成・上 有 楼 閣・亦 以 金 銀 瑠 璃・玻 璃
 しゃ こ しゃく しゅ め のう に こん じき し ち ちゅう れん
 碑 磔・赤 珠 瑪 瑙・而 嚴 飾 之・池 中 蓮
 げ だい によ しゃ りん しょう しき しょう こう おう しき おう こう
 華・大 如 車 輪・青 色 青 光・黄 色 黄 光
 しゃく しき しゃつ こう びやく しき びゃつ こう み みょう こう けつ しゃ
 赤 色 赤 光・白 色 白 光・微 妙 香 潔・舎

FU JI * SHI HEN KAI DŌ * KON GON RU RI * HA RI GŌ JŌ * JŌ U
 RŌ KAKU * YAKU I KON GON RU RI * HA RI SHA KO * SHAKU SHU
 ME NŌ * NI GON JIKI SHI * CHI CHŪ REN GE * DAI NYO SHA RIN
 * SHŌ SHIKI SHŌ KŌ * Ō SHIKI Ō KŌ * SHAKU SHIKI SHAK KŌ *
 BYAKU SHIKI BYAK KŌ * MI MYŌ KŌ KETSU * SHA

. . . the stairs on four sides are made of gold, silver, beryl, and crystal. On the banks there are abodes of many stories and galleries adorned with gold, silver, beryl, crystal, white coral, red pearl, and agate. The lotus flowers in the lakes, large as chariot wheels, are blue-colored with blue splendor, yellow-colored with yellow splendor, red-colored with red splendor, white-colored with white splendor, and they are most exquisite and purely fragrant. Śāriputra, . . .

り ほつ ごく らく こく ど じょう じゅ によ ぜ く どく しょう
 利 弗・極 樂 國 土・成 就 如 是・功 徳 莊
 こん
 嚴・

う しゃ り ほつ ひ ぶつ こく ど じょう さ てん がく おう
 又 舍 利 弗・彼 佛 國 土・常 作 天 樂・黃
 こん い じ ちゅう や ろく じ に う まん だ ら け
 金 為 地・晝 夜 六 時・而 雨 曼 陀 羅 華・
 ご こく しゅ じょう じょう い しょう たん かく い え こく じょう
 其 國 衆 生・常 以 清 旦・各 以 衣 裓・盛

RI HOTSU * GOKU RAK KOKU DO * JŌ JU NYO ZE * KU DOKU SHŌ
 GON *

U SHA RI HOTSU * HI BUK KOKU DO * JŌ SA TEN GAKU * Ō GON
 I JI * CHŪ YA ROKU JI * NI U MAN DA RA KE * GO KOKU SHU JŌ
 * JŌ I SHŌ TAN * KAKU IE KOKU * JŌ

... the land Sukhāvātī is arrayed with such excellent qualities and adornments.

“Again, Śāriputra, in the Buddha Land heavenly music is played at all times; gold is spread on the ground; and six times each day and night it showers Māndārava blossoms. Usually in the serene morning all those who live in that land fill their plates with those wonderful blossoms; ...

しゅ みょう け く よう た ほう じゅう まん のく ぶつ そく い
 衆妙華・供養他方・十萬億佛・即以
じき じ げん とう ほん こく ほん じき きょう ぎょう しゃ り ほつ
 食時・還到本國・飯食經行・舍利弗・
ごく らく こく ど じょう じゅ によ ぜ く づく しょう こん
 極樂國土・成就如是・功德莊嚴・
ぶ し しゃ り ほつ ひ こく じょう う しゅ じゅ き みょう
 復次舍利弗・彼國常有・種種奇妙・
ざっ しき し ちょう びゃっ こう く じゃく おう む しゃ り か
 雜色之鳥・白鵠孔雀・鸚鵡舍利・迦

SHU MYŌ KE * KU YŌ TA HŌ * JYŪ MAN NOKU BUTSU * SOKU
 I JIKI JI * GEN TŌ HON GOKU * BON JIKI KYŌ GYŌ * SHA RI
 HOTSU * GOKU RAK KOKU DO * JŌ JU NYO ZE * KU DOKU SHŌ
 GON *

BU SHI SHA RI HOTSU * HI KOKU JŌ U * SHU JU KI MYŌ * ZAS
 SHIKI SHI CHŌ * BYAK KŌ KU JYAKU * Ō MU SHA RI * KA

. . . make offerings to a hundred thousand koṭis of Buddhas of other regions;
 and at the feast time they return to their own land, and have their feast and
 stroll. Śāriputra, the land Sukhāvātī is arrayed with such excellent qualities
 and adornments.

“And again, Śāriputra, in that land there lives a number of wonderful
 birds of different colors—swan, peacock, parrots, Śāri, . . .

りょう びん が ぐ みょう し ちやう ぜ しょ しゅ ちやう ちゆう や
 陵 頻 伽・共 命 之 鳥・是 諸 衆 鳥・晝 夜
ろく じ すい わ げ おん ご おん えん ちやう ご こん ご
 六 時・出 和 雅 音・其 音 演 鴨・五 根 五
りき しち ぼ だい ぶん はっ しょう どう ぶん によ ぜ とう ほう
 力・七 菩 堤 分・八 聖 道 分・如 是 等 法・
ご ど しゅ じやう もん ぜ おん に かい しつ ねん ぶつ ねん
 其 土 衆 生・聞 是 音 已・皆 悉 念 佛・念
ほう ねん そう しゃ り ほつ によ もつ い し ちやう じつ ぜ
 法 念 僧・舍 利 弗・汝 勿 謂 此 鳥・實 是

RYŌ BIN GA * GU MYŌ SHI CHŌ * ZE SHO SHU CHŌ * CHŌ YA
 ROKU JI * SUI WA GE ON * GO ON EN CHŌ * GO KON GO RIKI *
 SHICHI BO DAI BUN * HAS SHŌ DŌ BUN * NYO ZE TŌ HŌ * GO DO
 SHU JŌ * MON ZE ON NI * KAI SHITSU NEN BUTSU * NEN PŌ NEN
 SŌ * SHA RI HOTSU * NYO MOTSU I SHI CHŌ * JITSU ZE

... Kalavinka, and the bird of double-lives. Six times each day and night these birds sing melodious tunes, and these tunes proclaim the Five Virtues, the Five Powers, the Seven Bodhi-paths, the Eight Noble Truths, and other laws of similar nature. The living begins in that land, having heard these songs, all invoke the Buddha, invoke the Dharma, and invoke the Saṃgha. Śāriputra, you should not think that these birds ...

ざい ほう しょ しょう しょ い しゃ が ひ ぶつ こく ど む
 罪 報 所 生・所 以 者 何・彼 佛 國 土・無
さん まく しゅ しゃ り ほつ ご ぶつ こく ど しょう む さん
 三 惡 趣・舍 利 弗・其 佛 國 土・尚 無 三
まく どう し みょう が きょう う じつ ぜ しょ しゅ ちよう かい
 惡 道 之 名・何 況 有 實・是 諸 衆 鳥・皆
ぜ あ み だ ぶつ よく りょう ほう おん せん る へん げ
 是 阿 彌 陀 佛・欲 令 法 音 宣 流・變 化
しょ さ しゃ り ほつ ひ ぶつ こく ど み ふう すい どう
 所 作・舍 利 弗・彼 佛 國 土・微 風 吹 動・

ZAI HŌ SHO SHŌ * SHO I SHA GA * HI BUK KOKU DO * MU SAN
 MAKU SHU * SHA RI HOTSU * GO BUK KOKU DO * SHŌ MU SAN
 MAKU DŌ SHI MYŌ * GA KYŌ U JITSU * ZE SHO SHU CHŌ * KAI
 ZE A MI DA BUTSU * YOKU RYŌ HŌ ON SEN RU * HEN GE SHO
 SA * SHA RI HOTSU * HI BUK KOKU DO * MI FU SUI DŌ *

. . . are born as punishment for sin. What is the reason? Because in that Buddha Land there exist not the Three Evil Realms. Śāriputra, in that Buddha Land there are not even the names, Three Evil Realms. How could there be the realms themselves! All these birds were miraculously created by the Buddha Amitāyus with the desire to let them spread the voice of the Law. Śāriputra, in the Buddha Land a gentle breeze blows; . . .

諸しよ宝ほう行ごう樹じゆ及ぎゆう寶ほう羅ら網もう出すい微み妙みよう音おん譬ひ
 如によ百ひやく千せん種じゆ樂がく同どう時じ俱く作さ聞もん是ぜ音おん者しゃ
 皆かい自じ然ねん生じよう念ねん佛ぶつ念ねん法ぼう念ねん僧そう之し心しん舍しゃ
 利り弗ほつ其ご佛ぶつ國こく土ど成じよう就じゆ如によ是ぜ功く德どく莊しyou
 嚴ごん

SHO HŌ GŌ JU * GYŪ HŌ RA MŌ * SUI MI MYŌ ON * HI NYO
 HYAKU SEN JU GAKU * DŌ JI KU SA * MON ZE ON SHA * KAI JI
 NEN JŌ * NEN BUTSU NEN PŌ * NEN SŌ SHI SHIN * SHA RI HOTSU
 * GO BUK KOKU DO * JŌ JU NYO ZE * KU DOKU SHŌ GON

○

. . . the precious trees in rows and the begemmed nets sound a delicate, enrapturing tune; it is just as if a hundred thousand musical instruments were playing together. Everyone who hears that music naturally conceives the thought to invoke the Buddha, to invoke the Dharma, and to invoke the Saṃgha. Śāriputra, the Buddha Land is arrayed with such excellent qualities and adornments.

しゃり ほつ お によ い うん が ひ ぶつ が こ ごう
 舎 利 弗・於 汝 意 云 何・彼 佛 何 故・號
 あ み だ しゃり ほつ ひ ぶつ こう みよう む りょう しょう
 阿 彌 陀・舎 利 弗・彼 佛 光 明 無 量・照
 じっ ぼう こく む しょ しょう げ ぜ こ ごう い あ み
 十 方 國・無 所 障 礙・是 故 號 為 阿 彌
 だ う しゃり ほつ ひ ぶつ じゅ みよう ぎゅう ご にん みる
 陀・又 舎 利 弗・彼 佛 壽 命 及 其 人 民・
 む りょう む へん あ そう ぎ こう こ みよう あ み だ
 無 量 無 邊・阿 僧 祇 劫・故 名 阿 彌 陀・

SHA RI HOTSU * O NYOI UN GA * HI BUTSU GA KO * GŌ A MI DA
 * SHA RI HOTSU * HI BUTSU KŌ MYŌ MU RYŌ * SHŌ JIP PŌ
 KOKU * MU SHO SHŌ GE * ZE KO GŌ I A MI DA * U SHA RI HOTSU
 * HI BUTSU JU MYŌ * GYU GO NIN MIN * MU RYŌ MU HEN * A
 SŌ GI KŌ * KO MYŌ A MI DA *

“Śāriputra, what do you think in your mind: for what reason is that Buddha called Amitābha? Śāriputra, the light of that Buddha is boundless and is shining without decrease throughout the countries of the ten quarters. Therefore, He is called Amitābha. Again, Śāriputra, the life of that Buddha and His people are endless and boundless in asamkhyā-kalpas, so He is named Amitāyus.

しゃ り ほつ あ み だ ぶつ じょう ぶつ い らい お こん
 舎 利 弗・阿 彌 陀 佛・成 佛 已 來・於 今
 じっ こう う しゃ り ほつ ひ ぶつ う む りょう む へん
 十 劫・又 舎 利 弗・彼 佛 有 無 量 無 邊
 しょう もん で し かい あ ら かん ひ ぜ さん じゅ し
 聲 聞 弟 子・皆 阿 羅 漢・非 是 算 數・之
 しょう の う ち しょう ぼ さつ しゅ やく ぶ によ ぜ しゃ り
 所 能 知・諸 菩 薩 衆・亦 復 如 是・舎 利
 ほつ ひ ぶつ こく ど じょう じゅ によ ぜ く どく しょう こん
 弗・彼 佛 國 土・成 就 如 是・功 德 莊 嚴

SHA RI HOTSU * A MI DA BUTSU * JŌ BUTSU I RAI * O KON JIK
 KŌ * U SHA RI HOTSU * HI BUTSU U MU RYŌ MU HEN * SHŌ MON
 DE SHI * KAI A RA KAN * HI ZE SAN JU * SHI SHO NŌ CHI * SHO
 BO SAS SHU * YAKU BU NYO ZE * SHA RI HOTSU * HI BUK KOKU
 DO * JŌ JU NYO ZE * KU DOKU SHŌ GON *

“Śāriputra, since Buddha Amitāyus attained Buddhahood, ten kalpas have now passed. Again, Śāriputra, that Buddha has numerous śrāvakas or disciples, who are all arhats and whose number cannot be known. Nor can the number of Bodhisattvas be known. Śāriputra, that Buddha Land is arrayed with such excellent qualities and adornments.

う しゃ り ほつ ごく らく こく ど しゅ じょう しょう じゃ かい
 又 舍 利 弗・極 樂 國 土・衆 生 生 者・皆
ぜ あ び ばっ ち ご ちゅう た う いっ しょう ふ しょ
 是 阿 鞞 跋 致・其 中 多 有・一 生 補 處
ご しゅ じん た ひ ぜ さん じゅ しょ のう ち し たん
 其 數 甚 多・非 是 算 數・所 能 知 之・但
か い む りょう む へん あ そう ぎ こう せつ しゃ り
 可 以 無 量 無 邊・阿 僧 祇 劫 說・舍 利
ほつ しゅ じょう もん じゃ おう とう ほつ がん がん しょう ひ こく
 弗・衆 生 聞 者・應 當 發 願・願 生 彼 國

U SHA RI HOTSU * GOKU RAK KOKU DO * SHU JŌ SHŌ JYA * KAI
 ZE A BI BAC CHI * GO CHŪ TA U * IS SHŌ FU SHO * GO SHU JIN
 TA * HI ZE SAN JU * SHONŌ CHI SHI * TAN KA I MU RYŌ MU HEN
 * A SŌ GI KŌ SETSU * SHA RI HOTSU * SHU JŌ MON SHA * Ō TŌ
 HOTSU GAN * GAN SHŌ HI KOKU *

“Again, Śāriputra, the beings born in the land Sukhāvātī are all
 avinivartaniya. Among them are a multitude of beings bound to one birth
 only. Their number, being extremely large, cannot be calculated; only can
 it be mentioned in boundless asaṃkhya-kalpas. Śāriputra, the sentient
 beings who hear this account ought to offer their prayers that they may be
 born into that country, . . .

所以者何得與如是諸上善人俱
 會一處舍利弗不可以少善根福
 徳因縁得生彼國。
 舍利弗若善男子善女人聞説
 阿彌陀佛執持名號若一日若二

SHO I SHAGA * TOKU YO NYO ZE * SHO JŌ ZEN NIN * KUE IS SHO
 * SHA RI HOTSU * FU KA I SHŌ ZEN GON * FUKU TOKU IN NEN
 * TOKU SHŌ HI KOKU *

SHA RI HOTSU * NYAKU U ZEN NAN SHI * ZEN NYO NIN * MON
 SETSU A MI DA BUTSU * SHŪ JI MYŌ GŌ * NYAKU ICHI NICHI *
 NYAKU NI

. . . for they will be able to live together with those noble personages.
 Śāriputra, by means of small good works or virtues one cannot be born in
 that country.

“Śāriputra, if there be a good man or a good woman, who, on hearing
 of Buddha Amitāyus, keeps the Name in mind with thoughts undisturbed
 for one day, two . . .

にち にかく きん にち にかく し にち にかく ご にち にかく ろく にち
日・若 三日・若 四日・若 五日・若 六日・
にかく しち にち いっ しん ふ らん ご にん りん みょう じゅう じ
若 七日・一 心 不 亂・其 人 臨 命 終 時
あ み だ ぶつ よ しよ しょう じゅ げん ざい ご ぜん ぜ
阿 彌 陀 佛・與 諸 聖 衆・現 在 其 前・是
にん じゅう じ しん ぶ てん どう そく とく おう じゅう あ み
人 終 時・心 不 顛 倒・即 得 往 生・阿 彌
だ ぶつ ごく らく こく ど しゃ り ほつ が けん ぜ り
陀 佛・極 樂 國 土・舍 利 弗・我 見 是 利

NICHI * NYAKU SAN NICHI * NYAKU SHI NICHI * NYAKU GO
NICHI * NYAKU ROKU NICHI * NYAKU SHICHI NICHI * IS SHIN
FU RAN * GO NIN RIN MYŌ JŪ JI * A MI DA BUTSU * YO SHO SHŌ
JU * GEN ZAI GO ZEN * ZE NIN JŪ JI * SHIN PU TEN DŌ * SOKU
TOKU Ō JŌ * A MI DA BUTSU * GOKU RAK KOKU DO * SHA RI
HOTSU * GA KEN ZE RI *

... days, three days, four days, five days, six days, or seven days, that person, when about to die, will see Buddha Amitāyus, accompanied by his holy host, appear before him; and immediately after his death, he with his mind undisturbed can be born into the Sukhāvātī land of Buddha Amitāyus. Śāriputra, as I witness this benefit, ...

こせつ しごんにやく うしゅじょうもん ぜせつしゃおう
 故説此言・若有衆生・聞是説者・應

とうほつがんしゅうひこくど
 當發願・生彼國土・

しゃりほつによがこんじゃさんだんあみだぶつ
 舍利弗・如我今者・讚歎阿彌陀佛・

ふかしぎくどくとうほうやくうあしゅくび
 不可思議功德・東方亦有・阿閼鞞

ぶつしゅみそうぶつだいしゅみぶつしゅみこうぶつ
 佛・須彌相佛・大須彌佛・須彌光佛・

KO SETSU SHI GON * NYAKU U SHU JŌ * MON ZE SES SHA * Ō TŌ
 HOTSU GAN * SHŌ HI KOKU DO *
 SHA RI HOTSU * NYO GA KON JYA * SAN DAN A MI DA BUTSU
 * FU KA SHI GI KU DOKU * TŌ BŌ YAKU U * A SHUKU BI BUTSU
 * SHU MI SŌ BUTSU * DAI SHU MI BUTSU * SHU MI KŌ BUTSU *

... I say these words: Every being who listens to this preaching ought to offer prayer with the desire to be born into that country.

“Śāriputra, as I now glorify the inconceivable excellences of Buddha Amitāyus, there are also in the eastern quarters Buddha Akṣobhya, Buddha Meru-dhvaja, Buddha Mahā-meru, Buddha Meru-prabhāsa, ...

みょう おん ぶつ によ ぜ どう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく
妙 音 佛・如 是 等・恒 河 沙 數 諸 佛・各
お ご こく すい こう じょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい
於 其 國・出 廣 長 舌 相・徧 覆 三 千・大
せん せ かい せつ じょう じつ こん によ どう しゅ じょう どう しん
千 世 界・說 誠 實 言・汝 等 衆 生・當 信
ぜ しょう さん ふ か し ぎ く どの いっ さい しょ ぶつ
是 稱 讚・不 可 思 議 功 德・一 切 諸 佛
しょ ご ねん ぎょう
所 護 念 經・

MYŌ ON BUTSU * NYO ZE TŌ * GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU *
KAKU O GO KOKU * SUI KŌ JŌ ZES SŌ * HEN PU SAN ZEN * DAI
SEN SE KAI * SETSU JŌ JITSU GON * NYO TŌ SHU JŌ * TŌ SHIN
ZE SHŌ SAN * FU KA SHI GI KU DOKU * IS SAI SHO BUTSU * SHO
GO NEN GYŌ *

... Buddha Mañjuḥṣa, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

しゃりほつなんぽうせかいうにちがっとうぶつみょう
 舎利弗・南方世界・有日月燈佛・名
 もんこうぶつだいえんけんぶつしゅみとうぶつむりょう
 聞光佛・大焰肩佛・須彌燈佛・無量
 しょうじんぶつによぜとうごうがしゃしゅしよぶつかく
 精進佛・如是等・恒河沙數諸佛・各
 おごこくすいこうじょうぜっそうへんぶさんぜんだい
 於其國・出廣長舌相・徧覆三千・大
 せんせかいせつじょうじつごんにょとうしゅじょうとうしん
 千世界・說誠實言・汝等衆生・當信

SHA RI HOTSU * NAN PŌ SE KAI * U NICHIGAT-TŌ BUTSU * MYŌ
 MON KŌ BUTSU * DAI EN KEN BUTSU * SHU MI TŌ BUTSU * MU
 RYŌ SHŌ JIN BUTSU * NYO ZE TŌ * GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU
 * KAKU O GO KOKU * SUI KŌ JŌ ZES SŌ * HEN PU SAN ZEN * DAI
 SEN SE KAI * SETSU JŌ JITSU GON * NYO TŌ SHU JŌ * TŌ SHIN

“Śāriputra, in the southern worlds there are Buddha Candrasūrya-
 pradīpa, Buddha Yaśaḥprabha, Buddha Mahārciskandha, Buddha Meru-
 pradīpa, Buddha Anantavīrya, and Buddhas as many as the sands of the
 River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad
 tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims
 these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra . . .

ぜ しょう さん ふ か し ぎ く どく いっ さい しょ ぶつ
是 稱 讚・不 可 思 議 功 徳・一 切 諸 佛・
しょ ご ねん ぎょう
所 護 念 經・
しゃ り ほつ さい ほう せ かい う む りょう じゅ ぶつ む
舎 利 弗・西 方 世 界・有 無 量 壽 佛・無
りょう そう ぶつ む りょう どう ぶつ だい こう ぶつ だい みょう ぶつ
量 相 佛・無 量 幢 佛・大 光 佛・大 明 佛・
ほう そう ぶつ じょう こう ぶつ によ ぜ とう ごう が しゃ しゅ
寶 相 佛・淨 光 佛・如 是 等・恒 河 沙 數

ZE SHŌ SAN FU KA SHI GI KU DOKU * IS SAI SHO BUTSU * SHO
GO NEN GYŌ *
SHA RI HOTSU * SAI HŌ SE KAI * U MU RYŌ JU BUTSU * MU RYŌ
SŌ BUTSU * MU RYŌ DŌ BUTSU * DAI KŌ BUTSU * DAI MYŌ
BUTSU * HŌ SŌ BUTSU * JŌ KŌ BUTSU * NYO ZE TŌ * GŌ GA SHA
SHU

. . . that glorifies those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

“Śāriputra, in the western worlds there are Buddha Amitāyus, Buddha Amitalakṣaṇa, Buddha Amitadhvaṇa, Buddha Mahāprabha, Buddha Mahānirbhāsa, Buddha Ratnalakṣaṇa, Buddha Śuddharaśmi-prabha, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, . . .

諸佛各於其國出廣長舌相徧覆
 三千大千世界說誠實言汝等衆
 生當信是稱讚不可思議功德一
 切諸佛所護念經。
 舍利弗北方世界有焰肩佛最勝

SHO BUTSU * KAKU O GO KOKU * SUI KŌ JŌ ZES SŌ * HEN PU
 SAN ZEN * DAI SEN SE KAI * SETSU JŌ JITSU GON * NYO TŌ SHU
 JŌ * TŌ SHIN ZE SHŌ SAN * FU KA SHI GI KU DOKU * IS SAI SHO
 BUTSU * SHO GO NEN GYŌ *
 SHA RI HOTSU * HOP PŌ SE KAI * U EN KEN BUTSU * SAI SHŌ

. . . each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

“Śāriputra, in the northern worlds there are Buddha Arciskandha, . . .

おん ぶつ なん しょ ぶつ にっ しょう ぶつ もう みょう ぶつ によ ぜ
 音佛・難沮佛・日生佛・網明佛・如是
とう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく お ご こく すい こう
 等・恒河沙数諸佛・各於其國・出廣
じょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい せん せ かい せつ じょう
 長舌相・徧覆三千大千世界・說誠
じつ ごん によ とう しゅ じょう とう しん ぜ しょう さん ふ か
 實言・汝等衆生・當信是稱讚・不可
し ぎ く どの いっ さい しょ ぶつ しょ ご ねん ぎょう
 思議功德・一切諸佛・所護念經・

ON BUTSU * NAN SHO BUTSU * NIS SHŌ BUTSU * MŌ MYŌ BUTSU
 * NYO ZE TŌ * GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU * KAKU O GO KOKU
 * SUI KŌ JŌ ZES SŌ * HEN PU SAN ZEN * DAI SEN SE KAI * SETSU
 JŌ JITSU GON * NYO TŌ SHU JŌ * TŌ SHIN ZE SHŌ SAN * FU KA
 SHI GI KU DOKU * IS SAI SHO BUTSU * SHO GO NEN GYŌ *

. . . Buddha Vaiśvānaranirghoṣa, Buddha Duṣpradharṣa, Buddha Ādityasambhava, Buddha Jālinīrabha, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences of merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

しゃ り ほつ げ ほう せ かい う し し ぶつ みょう もん
 舎 利 弗・下 方 世 界・有 師 子 佛・名 聞
 ぶつ みょう こう ぶつ だつ ま ぶつ ほう どう ぶつ じ ほう ぶつ
 佛・名 光 佛・達 摩 佛・法 幢 佛・持 法 佛・
 によ ぜ とう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく お ご こく
 如 是 等・恒 河 沙 數 諸 佛・各 於 其 國・
 すい こう じょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい せん せ かい
 出 廣 長 舌 相・徧 覆 三 千・大 千 世 界・
 せつ じょう じつ ごん によ とう しゅ じょう とう しん ぜ しょう さん
 説 誠 實 言・汝 等 衆 生・当 信 是 稱 讚・

SHA RI HOTSU * GE HŌ SE KAI * U SHI SHI BUTSU * MYŌ MON
 BUTSU * MYŌ KŌ BUTSU * DATSU MA BUTSU * HŌ DŌ BUTSU *
 JI HŌ BUTSU * NYO ZE TŌ * GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU * KAKU
 O GO KOKU * SUI KŌ JŌ ZES SŌ * HEN PU SAN ZEN * DAI SEN SE
 KAI * SETSU JŌ JITSU GON * NYO TŌ SHU JŌ * TŌ SHIN ZE SHŌ
 SAN *

“Śāriputra, in the nadir worlds there are Buddha Simha, Buddha Yaśas, Buddha Yaśaḥprabhāsa, Buddha Dharma, Buddha Dhramadhvaja, Buddha Dharmadhara, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies . . .

ふ か し ぎ く どく いっ さい しょ ぶつ しょ ご ねん
不 可 思 議 功 徳 ・ 一 切 諸 佛 ・ 所 護 念
ぎょう
經 ・

しゃ り ほつ じょう ほう せ かい う ぼん のん ぶつ しゅく おう
舎 利 弗 ・ 上 方 世 界 ・ 有 梵 音 佛 ・ 宿 王
ぶつ こう じょう ぶつ こう こう ぶつ だい えん けん ぶつ ざっ しき
佛 ・ 香 上 佛 ・ 香 光 佛 ・ 大 焰 肩 佛 ・ 雜 色
ほう け ごん しん ぶつ しゃ ら じゅ おう ぶつ ほう け とく
寶 華 嚴 身 佛 ・ 娑 羅 樹 王 佛 ・ 寶 華 徳

FU KA SHI GI KU DOKU * IS SAI SHO BUTSU * SHO GO NEN
GYŌ *

SHA RI HOTSU * JŌ HŌ SE KAI * U BON NON BUTSU * SHUKU Ō
BUTSU * KŌ JŌ BUTSU * KŌ KŌ BUTSU * DAI EN KEN BUTSU *
ZAS SHIKI HŌ KE GON SHIN BUTSU * SHA RA JU Ō BUTSU * HŌ
KE TOKU

... those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

“Śāriputra, in the zenith worlds there are Buddha Brahmaghoṣa, Buddha Nakṣatrarāja, Buddha Gandhottama, Buddha Gandhaprabhāsa, Buddha Mahārciskandha, Buddha Ratnakusumasampuspita-gātra, Buddha Sālendrarāja, ...

ぶつ けん いっ さい ぎ ぶつ によ しゅ み せん ぶつ によ ぜ
 佛・見一切義佛・汝須彌山佛・如是
 どう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく お ご こく すい こう
 等・恒河沙數諸佛・各於其國・出廣
 じょう ぜつ そう へん ぶ さん ぜん だい せん せ かい せつ じょう
 長舌相・徧覆三千大千世界・說誠
 じつ ごん によ どう しゅ じょう どう しん ぜ しょう さん ふ か
 實言・如等衆生・當信是稱讚・不可
 し ぎ く どく いっ さい しょ ぶつ しょ ご ねん ぎょう
 思議功德・一切諸佛・所護念經・

BUTSU * KEN IS SAI GI BUTSU * NYO SHU MI SEN BUTSU * NYO
 ZE TŌ * GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU * KAKU O GO KOKU * SUI
 KŌ JŌ ZES SŌ * HEN PU SAN ZEN * DAI SEN SE KAI * SETSU JŌ
 JITSU GON * NYO TŌ SHU JŌ * TŌ SHIN ZE SHŌ SAN * FU KA SHI
 GI KU DOKU * IS SAI SHO BUTSU * SHO GO NEN GYŌ *

. . . Buddha Ratnotpalaśrī, Buddha Sarvārthadarśa, Buddha Sumerukalpa,
 and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in
 his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand
 greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient
 beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences
 or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

しゃ り ほつ お によ い うん が が こ みょう い いっ
 舎 利 弗 於 汝 意 云 何 何 故 名 為 一
 さい しょ ぶつ しょ ご ねん ぎょう しゃ り ほつ にく う ぜん
 切 諸 佛 所 護 念 經 舎 利 弗 若 有 善
 なん し ぜん によ にん もん ぜ しょ ぶつ しょ せつ みょう ぎゅう
 男 子 善 女 人 聞 是 諸 佛 所 説 名 及
 ぎょう みょう しゃ ぜ しょ ぜん なん し ぜん によ にん かい い
 經 名 者 是 諸 善 男 子 善 女 人 皆 為
 いっ さい しょ ぶつ ぐ しょ ご ねん かい とく ふ たい てん
 一 切 諸 佛 共 所 護 念 皆 得 不 退 転

SHA RI HOTSU * O NYO I UN GA * GA KO MYŌ I * IS SHO
 BUTSU * SHOGONENGYŌ * SHARIHOTSU * NYAKU UZEN NAN
 SHI * ZEN NYONIN * MONZE SHO BUTSU SHO SETSU MYŌ * GYŪ
 KYŌ MYŌ SHA * ZE SHO ZEN NAN SHI * ZEN NYONIN * KAI I IS
 SAI SHO BUTSU * GU SHO GO NEN * KAI TOKU FU TAI TEN *

“Śāriputra, what do you think in your mind: why is it called the Sūtra confirmed and guarded by all the Buddhas? Śāriputra, if there be a good man or a good woman who listens to those Buddhas’ invocation of the Name or the name of this Sūtra, that good man or woman will be guarded by all the Buddhas and never fail to . . .

おあ のく た ら さん みやく さん ほ だい ぜ こ しゃ
 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 是 故 舍
 り ほつ によ どう かい どう しん じゅ が ご きゅう しょ ぶつ
 利 弗 汝 等 皆 當 信 受 我 語 及 諸 佛
 しょ せつ しゃ り ほつ にかく う にん い ほつ がん こん ほつ
 所 説 舎 利 弗 若 有 人 已 發 願 今 發
 がん どう ほつ がん よく しょう あ み だ ぶつ こく しゃ ぜ
 願 當 發 願 欲 生 阿 彌 陀 佛 國 者 是
 しょ にん どう かい とく ふ たい てん お あ のく た ら
 諸 人 等 皆 得 不 退 轉 於 阿 耨 多 羅

O A NOKU TA RA * SAN MYAKU SAN BO DAI * ZE KO SHA RI
 HOTSU * NYO TŌ KAI TŌ * SHIN JU GA GO * GYŪ-SHO-BUS SHO
 SETSU * SHA RI HOTSU * NYAKU U NIN * I HOTSU GAN * KON
 HOTSU GAN * TŌ HOTSU GAN * YOKU SHŌ A MI DA BUK KOKU
 SHA * ZE SHO NIN TŌ * KAI TOKU FU TAI TEN * O A NOKU TA
 RA *

. . . attain Anuttarasamyaksambodhi. For this reason, Śāriputra, all of you should believe in my words and in what all the Buddhas proclaim. Śāriputra, if there is a man who has already made, is now making, or shall make, prayers with the desire to be born in the land of Buddha Amitāyus, he after attaining. . .

さん みやく さん ぼ だい お ひ こく ど にやく い しょう にやく
三 藐 三 菩 提・於 彼 國 土・若 已 生・若
こん じょう にやく どう しょう ぜ こ しゃ り ほつ しょ ぜん なん
今 生・若 當 生・是 故 舍 利 弗・諸 善 男
し ぜん によ にん にやく う しん じゃ おう どう ほつ がん
子・善 女 人・若 有 信 者・應 當 發 願・
しょう ひ こく ど
生 彼 國 土・
しゃ り ほつ によ が こん じゃ しょう さん しょ ぶつ ふ か
舍 利 弗・如 我 今 者・稱 讚 諸 佛・不 可

SAN MYAKU SAN BODAI * O HI KOKU DO * NYAKUI SHŌ * NYAK
KON JŌ * NYAKU TŌ SHŌ * ZE KO SHA RI HOTSU * SHO ZEN NAN
SHI * ZEN NYO NIN * NYAKU U SHIN JYA * Ō TŌ HOTSU GAN *
SHŌ HI KOKU DO *
SHA RI HOTSU * NYOGA KON JYA * SHŌ SAN SHO BUTSU * FU KA

... Anuttarasamyaksambodhi, has been born, is now being born, or shall be born in that country. Therefore, Śāriputra, a good man or a good woman who has the Faith ought to offer prayers to be born in that land.

“As I at present magnify here the inconceivable excellences of those Buddhas, thus Śāriputra, . .

し ぎ く どく ひ しょ ぶつ どう やく しょう せつ が ふ
 思議 功 徳 彼 諸 佛 等 亦 稱 説 我 不
 か し ぎ く どく に さ ぜ ごん しゃ か む に
 可 思議 功 徳 而 作 是 言 釈 迦 牟 尼
 ぶつ のう い じん なん け う し じ のう お しゃ ば
 佛 能 為 甚 難 希 有 之 事 能 於 娑 婆
 こく ど ご じよく あく せ こう じよく けん じよく ほん のう じよく
 國 土 五 濁 惡 世 劫 濁 見 濁 煩 惱 濁
 しゅ じょう じよく みよう じよく ちゅう とく あ のく た ら さん みやく
 衆 生 濁 命 濁 中 得 阿 耨 多 羅 三 藐

SHI GI KU DOKU * HI SHO BUT TŌ * YAKU SHŌ SETSU GA * FU
 KA SHIGIKUDOKU * NISAZE GON * SHAKAMUNIBUTSU * NŌ
 IJINNAN * KEUSHIJI * NŌ OSHA BAKOKUDO * GOJYOKU AKU
 SE * KŌJYOKU * KENJYOKU * BONNŌJYOKU * SHUJYŌJYOKU
 * MYŌJYOKU CHŪ * TOKU A NOKU TA RA * SAN MYAKU

. . . do those Buddhas magnify my own inconceivable excellences, saying these words: Śākyamuni, the Buddha, has successfully achieved a rare thing of extreme difficulty; He has attained Anuttarasamyaksambodhi in the Sahā world in the evil period of five corruptions—corruption of kalpa, corruption of belief, corruption of passion, corruption of living beings, and corruption of life; . . .

さん ぼ だい い しょ しゅ じょう せつ ぜ いっ さい せ けん
 三 菩 提 為 諸 衆 生 説 是 一 切 世 間
 なん しん し ほう しゃ り ほつ とう ち が お ご じよく
 難 信 之 法 舎 利 弗 當 知 我 於 五 濁
 あく せ ぎょう し なん じ とく あ のく た ら さん みやく
 惡 世 行 此 難 事 得 阿 耨 多 羅 三 藐
 さん ぼ だい い いっ さい せ けん せつ し なん しん し
 三 菩 提 為 一 切 世 間 説 此 難 信 之
 ほう ぜ い じん なん ぶつ せつ し きょう い しゃ り ほつ
 法 是 為 甚 難 佛 説 此 經 已 舎 利 弗

SAN BO DAI * I SHO SHU JŌ * SETSU ZE IS SAI SE KEN * NAN SHIN
 SHI HŌ * SHA RI HOTSU * TŌ CHIGAO * GO JYOKU AKU SE * GYŌ
 SHI NAN JI * TOKU A NOKU TA RA * SAN MYAKU SAN BO DAI *
 I IS SAI SE KEN * SES SHI NAN SHIN SHI HŌ * ZE I JIN NAN * BUS
 SETSU SHI KYŌ I * SHA RI HOTSU *

... and for the sake of all sentient beings he is preaching the Law that is not easy to accept. Śāriputra, you must see that in the midst of this evil world of five corruptions I have achieved this difficult task of attaining Anuttarasamyaksambodhi, and for the benefit of all the beings I am preaching the Law that is difficult to be accepted. This is how it is esteemed as a thing of extreme difficulty. ”

The Buddha having preached this Sūtra, Śāriputra . . .

ぎゅう しよ び く いっ さい せ けん てん にん あ しゅ ら
 及諸比丘・一切世間・天人阿修羅
とう もん ぶつ しよ せつ かん ぎ しん じゅ さ らい に こ
 等・聞佛所説・歡喜信受・作禮而去
ぶつ せつ あ み だ きょう
 佛・説阿彌陀經

GYŪ SHO BI KU * IS SAI SE KEN * TEN NIN A SHU RA TŌ * MON
 BUS SHO SETSU * KAN GI SHIN JU * SA RAI NI KO
 BUS SETSU A MI DA KYŌ
 ○

... and bhikṣus, and devas, men, asuras, etc., of all the worlds, who had been listening to the Buddha's Teaching, believed and accepted with joy, worshipped, and departed.

な ま ん だ ぶ
・南 無 阿 彌 陀 佛

○

な ま ん だ ぶ
同 南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ
南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ
南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ
南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ
南 無 阿 彌 陀 佛

○

#NA MAN DA BU

○

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

○

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

が 願	に 以	し 此	く 功	ど 徳
び 平	ど 等	せ 施	い 一	さい 切
ど 同	ほ 發	ほ 菩	だい 提	しん 心
おう 往	じ 生	あん 安	ら 樂	こ 國

○ ○ ○

GAN NI SHI KU DO KU
 卜 卜 卜 卜 卜
 BYŌ DŌ SE IS - SAI
 卜 卜 卜 卜 卜
 DŌ HOTSU BO DA-I SHIN
 卜 卜^{tsu} 卜 卜ⁱ 卜
 OU JOU AN RA(ku) KO(ku)
 卜^u 卜^u 卜^{a an} 卜^B 卜^B 卜^B
 ○ ○ ○

May this merit-virtue
 Be shared equally with all beings.
 May we together awaken the Bodhi Mind,
 And be born in the realm of Serenity and Joy.